



Phone – 02 9517 2577
Fax – 02 9517 2488
Post – PO Box 854,
Newtown NSW 2042
Street – Suite 203, 1 Erskineville Road,
Newtown NSW 2042
Email – info@scarletalliance.org.au
Web – www.scarletalliance.org.au
ABN - 86 612 112 065

Status of Return to Work and Easing of Restrictions 23/07/2020 恢复营业和放松限制的信息 2020年7月23日

Each state and territory government alongside the National Cabinet, has started a process to ease the restrictions that were put in place to help slow the spread of coronavirus (COVID-19). Some states and territories have not yet announced return to work dates for sex service premises. Others have already returned to work or have dates in place.

各州和领地政府以及联邦政府均已开始放松现有的防止新冠病毒扩散的限制。有些州和领地政府尚未宣布性服务场所可以恢复营业的日期。有些已经恢复营业了，或者已经定下了日期。

Most states and territories have COVID-19 Safe Work Plans, Checklists and Frameworks in place that operators must comply with in order to reopen. The conditions of these COVID-19 return to work plans and who is required to prepare and/or submit them varies across each state and territory.

多数州和领地都要求有新冠病毒安全工作计划、清单和框架，大家需要遵守指令来重新营业。各个州对这些恢复营业的工作计划以及谁需要准备或递交计划的规定都不一样。

Scarlet Alliance member organisations in each state and territory have been assisting sex workers in understanding the requirements to return to work and in preparing the required checklists and work plans. For a list of contacts for your local sex worker organisations visit:

<https://redbook.scarletalliance.org.au/home/sex-worker-orgs/>

每个州和领地的红色联盟成员组织都在帮助性工作者了解恢复营业的要求，以及如何准备需要的清单和工作计划。如果需要您当地性工作者组织的联系资料，请访问：

<https://redbook.scarletalliance.org.au/home/sex-worker-orgs/>

This document is correct at 23 July, 2020. Scarlet Alliance and our [member peer sex worker organisations](#) are remaining open or providing support via phone, and will continue to update workers with new information when available.

此文件更新时间为2020年7月23日。红色联盟和我们的成员机构照常工作，或可通过电话提供帮助。我们会继续在第一时间为性工作者提供信息更新。

The table below provides a summary of the current requirements in your state and territory and links to any guidelines and/or COVID-19 Safe work plans or checklists.

下表总结了您所在州和领地的最新要求，并链接了所有新冠病毒的指南以及安全工作计划和清单。

COVID-19 Safe Plans by Jurisdiction 新冠病毒安全计划	
NSW 新南威尔士州	Sex services premises were allowed to open on 01 July 2020 provided a Covid-19 Safety Plan to maintain a safe

	<p>environment for business operators, workers and clients was in place and operating. 性服务场所可以在2020年7月1日起重新营业，但需要制定并实施新冠病毒安全计划来保证工作人员、性工作者和客人所处的环境安全。 The COVID-19 Safety Plan can be accessed here可在此获得新冠病毒安全计划：COVID-19 Safety Plan for sex services premises.</p> <p>Private sex work and escort agencies can operate subject to COVID restrictions and guidelines but do not need a COVID-19 Safety Plan. 个体性工作者和三陪服务机构可以根据新冠病毒的限制和指南来营业，不需要新冠病毒安全计划。</p> <p>Lists of premises requiring a COVID-19 safety plan can be found需要新冠病毒安全计划的场所名单在此列出here</p> <p>Generally the number of people allowed on premises will be determined by the 'one person per 4 square metre rule'. Limits apply to weddings and funerals on residential premises. 总的来说，工作场所允许的人数将按“每四平米一人”的规定来决定。在居民住宅举办的婚礼和丧礼有人数限制。 People can participate in outdoor public gatherings of not more than 20 people. There is a 20 person limit on visitors to a home. 在室外举办的聚会参与人数不得超过20人。家里招待客人人数不得超过20人。 Employers must allow employees to work from home if this is reasonably practical. 如果实际可行的话，雇主必须允许雇员在家工作。 Public Health (COVID-19 Restrictions on Gathering and Movement) Order (No 4) 2020</p> <p>There are currently no restrictions on travel within NSW 目前新州州内旅行没有任何限制。 Persons who have been in Victoria in the last 14 days cannot travel to NSW with 在过去14天去过维州的人不能来新南威尔士州，除非有以下特殊情况 certain exceptions</p> <p>A person must not intentionally spit at or cough on public officials or other workers in a way that is reasonably likely to cause fear about the spread of COVID-19.不得有意向政府人员或其他工作人员咳嗽或吐口水令人能合理认为会传播新冠病毒。 https://www.health.nsw.gov.au/Infectious/covid-19/Pages/public-health-orders.aspx</p>
--	---

	<p>Restrictions on the operations of hotels and further restrictions on movements are expected to be gazetted on Friday 17 July, 2020 in response to the Casula Crossroads Hotel outbreak and subsequent community transmission.</p> <p>由于Casula Crossroads酒店爆发病毒而且随后病毒在社区传播，就酒店运营的限制和进一步的行动限制应该会在2020年7月17日周五公布。</p>
<p>VIC 维多利亚州</p>	<p>Restrictions and Stay at Home Directions have been reintroduced in metropolitan Melbourne and Mitchell Shire due to a large increase in COVID-19 cases. The State of Emergency in Victoria has been extended. As of July 22nd masks/face coverings outside the home are mandatory.</p> <p>由于新冠病毒案例大增，墨尔本市区以及Mitchell郡再次实施限行和居家指令。维州的紧急状态令再度延期。自7月22日起，出门必须佩戴口罩或面罩。</p> <p><u>Restrictions on sex work:</u> <u>性工作的限制：</u></p> <p>As per the July 22nd Restricted Activity Directions (Restricted Areas) (No 3), outcall only private work and escort work for agencies or brothels (off-premises only) is permitted throughout Victoria, including in metro Melbourne and Mitchell. 根据7月22日发出的限制活动过指令（限制区域）（第3号），私下外出工作和中介或妓院派出的三陪工作在维州是允许的，包括墨尔本市区和Mitchell郡范围内。</p> <p>As per the July 22nd Stay at Home Directions (Restricted areas) (No. 4) people living in metro Melbourne and Mitchell can leave their homes for work. Sex workers CAN leave their homes to do those permitted forms of in-person sex work. They CAN enter a client's home to do that work.</p> <p>根据7月22日发出的居家指令（限制区域）（第4号），住在墨尔本市区和Mitchell郡范围内的人可以因为工作需要离家。性工作者可以离家去进行允许的现场性工作。可以到客人家里去工作。</p> <p>As of 11.59pm July 22nd brothels must remain closed. There is currently no return date or safety plan. Sexually explicit entertainment venues and sex on premises venues are also closed. This applies to all of Victoria.</p> <p>自7月22日晚间11:59起，妓院必须停止营业。目前没有可重新营业的日期或安全计划。与性有关的娱乐场所和可进行性行为的场所都必须关门。整个维多利亚都实施此规定。</p> <p>Penalties for breaching the Directions: Victoria Police can issue on the spot fines of up to \$1,652 for individuals and up to \$9,913 for businesses.</p>

违反指令的处罚：维州警察能当场发出罚单，最高罚款个人为\$1,652，生意为\$9,913。

In addition to COVID-19 restrictions, existing laws concerning sex work in Victoria still apply.
除了新冠病毒限制令以外，维州现有的与性工作有关的法律仍然适用。

If you are questioned or contacted by Victoria Police, or receive a fine, please contact Vixen Collective for information and support and referrals to legal services 如果您被维州警察质询或联系，或收到罚款，请联系Vixen Collective这个机构来寻求信息和支持。她们可为您介绍法律服务

<https://www.vixencollective.org/contact-us>

Resources

资源

Sex work laws in Victoria:

维州的性工作法律：

http://www.scarletalliance.org.au/laws/vic/index_html#ref5

Information on your rights and obligations when questioned by police in Victoria can be found here:

在维州如果被警察质询，您的权利和义务在以下列出：

<https://www.legalaid.vic.gov.au/find-legal-answers/free-publications-and-resources/police-powers-your-rights-in-victoria>

Free legal advice and information for people anywhere in Victoria stopped, questioned, fined, or charged by police under COVID-19 laws:

如果在维州因新冠病毒法律被警察截停、质询、罚款或指控，所有人都能从以下机构获得免费的法律建议和息：

0434 136 501

<https://www.fitzroy-legal.org.au>

Victoria's Restriction Levels and Restrictions Map:

维州限制级别和限制令地图：

<https://www.dhhs.vic.gov.au/victorias-restriction-levels-covid-19>

Stay at Home Directions (Restricted Areas) (No 4)

居家指令（限制地区）（第4号）

<https://www.dhhs.vic.gov.au/sites/default/files/documents/2020-07/Stay%20at%20Home%20Directions%20%28Restricted%20Areas%29%20%28No%204%29%20-%202022%20July%202020.pdf>

Restricted Activity Directions (Restricted Areas) (No 3):

	<p>限制活动指令（限制地区）（第3号） https://www.dhhs.vic.gov.au/sites/default/files/documents/202007/Restricted%20Activity%20Directions%20%28Restrictd%20Areas%29%20%28No%203%29%20-%2022%20July%202020.pdf</p> <p><i>Restricted Activity Directions (No 14) (other areas):</i> 限制活动指令（第14号）（其他区域）： https://www.dhhs.vic.gov.au/sites/default/files/documents/202007/Restricted%20Activity%20Directions%20%28No%2014%29.pdf</p> <p><i>Mandatory Masks and Face Covering</i> 强制口罩和面罩令 https://www.dhhs.vic.gov.au/face-coverings-1159pm-wednesday-22-july</p>
<p>QLD 昆士兰州</p>	<p>Restrictions on sex work in Queensland were lifted noon Friday 3 July as part of stage 3 easing of restrictions. 作为第三期解除限制的一部分，昆州对性工作的限制已经在7月3日周五开始解除。</p> <p>Sole operator sex workers and brothels were able to return to work in Queensland as part of Stage 2 easing of restriction (scheduled for 10 July but then brought forward to 3 July) under conditions outlined in a Sex Industry Plan.</p> <p>It is mandatory for sex workers to:</p> <p>在昆州，第二阶段限制放松时个体性工作者以及妓院就已经可以重新营业（本来是要在7月10日实施，但提前在7月3日实施了），但必须按照性行业计划规定的条件来进行。</p> <ul style="list-style-type: none"> - complete the COVID Safe Checklist for Sole Operators (pages 5-7 of the industry plan) - 个体运营者须完成新冠病毒安全清单（行业计划第5-7页） - sign the Statement of Compliance (page 8 of the industry plan) prior to commencing work, and - 重新营业之前须签署合规声明（行业计划第8页） - get a Certificate of completion from the online COVID-19 training within two weeks of starting back to work. - 重新营业两星期之内必须完成线上的新冠病毒培训，获得结业证书。 <p>A copy of the completed checklist must be “readily available” for compliance checks. A signed copy of the Statement of Compliance is to be displayed at premises where sex services are provided or “readily available where a fixed premise is not used to provide services”. And within two weeks sex workers must have a Certificate for the COVID training.</p> <p>完成的清单必须随时准备好以供检查。签署的合规声明必须摆放在性服务场所，如果服务场所不固定，则必须随身携带</p>

	<p>已备检查。恢复营业后两周内性工作者必须具备新冠病毒培训结业证书。</p> <p><i>Note: If you work at a brothel, it is the brothel that will need to do the STATEMENT OF COMPLIANCE not individual sex workers.</i></p> <p>注意：如果您在妓院工作，妓院必须做出合规声明，不是性工作者个人。</p> <p>Compliance: 合规：</p> <p>Compliance with the COVID Safe requirements may be checked. It is possible this may include police or other authorised officers.</p> <p>会有人检查您是否遵守了新冠病毒的安全要求。有可能是警察或其他授权的执法人员。</p> <p>If you are approached by police, ask their name, badge number and what station they are from. Be polite, take photos of anything they show you, and contact Respect Inc ASAP.</p> <p>如果警察质询您，请要求他们出示名字、编号以及哪个警察局。要有礼貌。他们向您展示的任何物品您都拍照，然后尽快联系RESPECT。</p> <p>If you are approached by another person stating they are an authorised officer ask for proof of ID.</p> <p>如果有人对您说他们是授权的执法人员，请问他们要身份证明。</p> <p>More information including translations available at: 请浏览以下网站获得更多的信息以及翻译： www.RespectQLD.org.au/covid/</p>
<p>TAS 塔斯马尼亚州</p>	<p>Stage 3 began on 26 June,2020. Business restrictions lifted at this date include:</p> <p>塔州在2020年6月26日实施第3阶段放松禁令。此阶段放松限制的生意包括：</p> <ul style="list-style-type: none"> - Strip Clubs 脱衣舞俱乐部 - Provision of services to a person by a sex worker, within the meaning of the Sex Industry Offences Act 2005 根据2005年性行业法律定义的性工作者可提供的服务 <p>https://coronavirus.tas.gov.au/families-community/roadmap-to-recovery</p> <p>All businesses returning to work are required to have a COVID-19 Safety Plan. 所有重新营业的生意都必须制定新冠病毒安全计划。</p> <p>All sex workers are considered sole operators or self employed by law in Tasmania. This includes people working in massage studios. 塔州法律认为所有的性工作者都属于自雇和个体营业，包括在按摩院工作的人。</p>

<https://coronavirus.tas.gov.au/business-and-employees/covid-19-safe-workplaces-framework>

This page lists all the sectors that have to have plans, and the dates they are required to be completed. The sex industry is included in the code S951, Other Personal Services. 此页列出了所有必须有安全计划的行业，以及他们必须完成计划的限期。性行业包括在代码为S951-其他个人服务当中。

<https://coronavirus.tas.gov.au/business-and-employees/covid-19-safe-workplaces-framework/sectors-workplace-guidelines>

If you click on that code you'll find a list of all the COVID-19 Safe Workplace Guidelines, including the Hairdressing, Beauty, and Other Personal Services guidelines. 如果您点击该代码，您会看到新冠病毒安全工作场所指南清单，其中包括美发、美容和其他个人服务的指南。

https://www.worksafe.tas.gov.au/__data/assets/pdf_file/0009/570168/COVID-Safe-Workplace-Guidelines-Hairdressing,-Beauty-and-Other-Personal-Services.pdf

The worksafe document contains a link to Scarlet Alliance Red Book COVID-19 harm reduction resource, which can be used in developing individual Safety Plans 安全工作文件中有一个链接，可连接红色联盟的小红书，书中列出了减轻新冠病毒危害的资源。这个可用于制定个人安全计划。

<https://redbook.scarletalliance.org.au/covid-19/>

"Keep your completed plans/checklist at your workplace: you do not need to submit them to WorkSafe. That way, when an inspector visits, you can use them to show how you are complying with the minimum standards. 将完成的计划/清单放在工作场所：您不需要向安全工作部门（WorkSafe）递交。如果留在工作场所，有检察员来检查时您可以给他们看，表示您已经符合最低标准了。

You will also need to show an inspector any processes/procedures you've put in place to implement your safety plan. The inspector will check to see that your plan and procedures are being applied in your workplace" 您还需要给检察员看您实施安全计划的流程。检察员会对此进行检查，看您的计划和流程是否在工作场所得以实施。

<https://www.worksafe.tas.gov.au/topics/Health-and-Safety/safety-alerts/coronavirus/covid-safe-workplaces-framework>

	<p>The template for completing the COVID-19 Safety Plan for small businesses and sole operators can be accessed here 小生意和个体营业人士须填写的新冠病毒安全计划的模版在以下列出:</p> <p>https://www.worksafe.tas.gov.au/__data/assets/pdf_file/0010/567829/0506-12-V3.0_WorkSafe_COVID-19-Safety-Plans_Small_Business_Template.pdf</p> <p>The 1 person per 4sqm restriction for businesses has changed to 1 person per 2sqm, but it hasn't been updated on the template. The following wording on page 7 is incorrect and this has been confirmed with Worksafe Tas. Worksafe have advised that people should cross out the "4" and replace it with "2" before calculating. 营业场所每四平米一个人的限制已经改为了每两平米一个人，但模版还未更新。第7页的一些内容是不正确的，已经跟塔州安全工作部门进行了确认。安全工作部门已经建议，将4改成2来计算。</p> <p>"the total number of people present in a single space, at any one time, does not exceed the number calculated by dividing the total area of the space used, as measured in square metres, by 4." “在单一空间同一时刻的总人数不得超过该使用空间的总面积（平方米）除以4。”</p> <p>For more on the two square metre rule visit: 关于两平米的更多的规定，请浏览以下： https://coronavirus.tas.gov.au/families-community/roadmap-to-recovery</p>
<p>WA 西澳</p>	<p>Phase 4 of the WA return to work plan is active in WA until July 18th. 西澳复工计划第四阶段实施日期将至7月18日。</p> <p>Under Phase 4, Brothels and Massage parlours in WA are required to complete a Covid Safe plan in order to re-open. You can find guidelines to assist you in creating a plan here 根据第四阶段的规定，西澳的妓院和按摩院需要完成新冠病毒安全计划才能重新营业。您能在以下找到指南来帮助您创建安全计划： https://www.wa.gov.au/sites/default/files/2020-06/COVID-Safety-Guidelines-Phase-4_0.pdf</p> <p>And you can find templates for the plans here 您能在此处找到安全计划的模版： https://www.wa.gov.au/sites/default/files/2020-06/COVID-19-Safety-Plan-Phase-4_0.pdf</p> <p>Independent sex workers are not required to complete a COVID safety plan</p>

	<p>个体性工作者不需要填写新冠病毒安全计划。</p> <p>Independent/private sex workers may continue working, but must comply with the general restrictions for social distancing. This restriction requires workers provide a space of 2 square meters per visitor in their workplace. 个体/私人工作者可以继续工作，但必须遵守社交距离的总体限制。限制规定性工作者在工作场所必须向每位客人提供2平米的空间。</p> <p>To ensure you can comply with this restriction for gatherings, we recommend that private sex workers avoid doing doubles with other workers at this time, and we recommend sex workers avoid bookings with more than one client at a time. 为了确保您能遵守聚会限制，我们建议个体性工作者目前不要和其他同事一起做双飞服务，我们还建议性工作者避免同一时间预约多个客人。</p>
SA 南澳	<p>The Emergency Management Act in SA was extended for a further 28 days on the 27th June, 2020. 南澳的紧急管理法令再度延期了28天至2020年6月27日。</p> <p>South Australian massage parlours were permitted to reopen during step 2 of the state governments easing of COVID restrictions; step 2 was implemented on the 1st of June. 南澳的按摩院在州政府采取第二步放松后可以重新营业；第二步放松在6月1日开始实施。</p> <p>On the 29th June, step 3 of South Australia's road map to recovery was implemented. This step included the reopening of spas, saunas, and bathing facilities. 在6月29日，南澳恢复正常的第三步开始实施。这一步包括水疗、三温暖和游泳池可恢复营业。</p> <p>In order to be compliant with COVID 19 protocols businesses and certain defined public activities must complete a covid safe business plan as well as engage in contact tracing mechanisms with clients/customers and participants. Templates and forms have been provided by the state government. 为了遵守新冠病毒的规定，生意和某些特定的公共活动必须完成新冠病毒安全计划，还必须向客户/客人和参与者实行接触跟踪机制。州政府为此提供了模版和表格。</p> <p>The COVID safe business plan can be found at this web address – 新冠病毒安全生意计划可在以下网站找到： https://www.covid-19.sa.gov.au/recovery/create-a-covid-safe-plan</p>

	<p>The contract tracing template issued by the state govt can be found at this web address – 在以下网站可找到政府发布的接触跟踪模版： https://www.covid-19.sa.gov.au/_data/assets/pdf_file/0011/209594/Contact-Tracing-Record-Attendance-at-Public-Activities.pdf</p> <p>Under the Emergency Management Act SA Police are tasked with checking compliance. SA Police are permitted to visit a business and request a copy of the covid safe business plan, as well as viewing any contact tracing documentation. 根据紧急管理法令，南澳警察有权检查大家是否遵守规定。南澳警察可以到访生意，要求检查新冠病毒安全生意计划，以及查看接触跟踪文件。</p> <p>Penalties for breaching covid regulations may result in a \$5,000 fine. 违反新冠病毒法规的罚款可高达\$5,000。</p> <p>As of midnight, 8th July, South Australia issued a hard border closure with Victoria. Other interstate travel is legislated under the Emergency Management (Cross Border Travel No 8)(COVID 19) Direction 2020. The legislation can be found at the web address below. 自7月8日午夜起，南澳发布了与维州的边境关闭指令。与其他州的旅行规定在2020紧急管理指令（州级旅行第8号）中写明。这些法规可在以下网站找到： https://www.covid-19.sa.gov.au/_data/assets/pdf_file/0009/218493/Emergency-Management-Cross-Border-Travel-No-8-COVID-19-Direction-signed.pdf</p>
NT 北领地	Restrictions on sex work in Northern Territory were lifted noon Friday 5 June with restrictions and compliance measures put in place as a mandatory component of being approved for reopening as part of stage 3 easing of restrictions 北领地对性工作的限制在6月5日周五解除，根据第3阶段解除禁令而重新营业的生意必须遵守以下限制以及实施以下必要措施： It is mandatory for sex workers to: 性工作者必须： <ul style="list-style-type: none"> ● Complete the online COVID-19 safety plan checklist as outlined in Guidelines for all independent sex workers and sex services business

- 完成在线的新冠病毒安全计划清单，这是所有个体性工作者和性服务生意指南规定的。
- Sex workers 性工作者
 - [Guidelines 指南](#)
 - [Checklist 清单](#)

Guidelines for all personal services businesses In where sex work is inserted in the NT must comply with;

北领地所有个人服务生意（性工作包括在此类别）都必须遵守以下规定：

The [Public and Environmental Health Regulations 2014](#).

In addition to the mandatory requirements under the Directions, the Guidelines provide additional information that includes; Environmental Health COVID-19 Compliance, [Safe Work Australia](#) – COVID-19 for workplaces, [Scarlet Alliance Red Book](#) – COVID-19 for sex workers

除了指令强制的要求外，指南还提供了以下信息，包括：新冠病毒环境健康规定，澳大利亚安全工作机构颁布的工作场所新冠病毒须知，红色联盟小红书 – 性工作者新冠病毒须知。

- A Statement of Compliance registration will be assessed by a Environmental Health Officer over the phone for private workers and or may include a site visit. Site visits are conducted by Environmental Health Officers for larger operators
- 环境健康人员会通过电话向个体性工作者进行合规评估，还可能到现场进行访问。环境健康人员到现场访问一般会针对较大的场所。
- Once compliance checks are approved a certificate is sent through via email approving adherence to implementation of Checklist and Safety Plan
- 合规检查批准后，会电子邮件发送证书，表示您遵守了规定，实施了清单和安全计划。

A copy of your approved COVID Safety Plan must be “readily available” for any further compliance checks. A copy of Statement of Compliance is to be displayed at premises where sex services are provided or “readily available where a fixed premise is not used to provide services”.

您必须准备好批准的新冠病毒安全计划，以备将来检查。合规声明必须在服务场所摆放，或如果服务场所不固定，则需随身携带以备检查。

Note: If you work at a brothel, it is the brothel that will need to do the STATEMENT OF COMPLIANCE not individual sex workers. 注意：如果您在妓院工作，妓院需要做合规声明，而不是性工作者个人。

Compliance also includes 合规还包括

Providing hand sanitiser to the public on premises, unless handwashing facilities are available; and 在工作场所向公众提供洗手液，除非有设施可以洗手；和

To Display signage stating that a person should **consider** the following principles and practices: 摆放标识让大家必须考虑以下：

- Practising physical distancing by, if possible in the circumstances – keeping 1.5m away from any person who is not a member of the person's family, a friend or an acquaintance; or otherwise – keeping close contact to less than 15 minutes; 尽可能保持人与人之间的距离为1.5米，如果不是家人、朋友或熟人的话；否则近距离接触不得长于15分钟；
- Practising hand hygiene by washing hands or using hand sanitiser; Staying home if feeling unwell and signage for people **to consider** downloading the COVIDSafe App 常洗手或使用洗手液；如果感觉不舒服请留在家里，张贴标识让大家考虑下载COVIDSafe程式

The signage required must be displayed in a conspicuous position at the place or on the premises as follows: If there is an area that is open to both the public and members of staff – in that area; in an area that is open to the public, and or an area that is accessible to staff. COVID-19 Directions (No. 36) 2020 Page 3/3 NT Borders Opening 17th July for all States and Territories not identified as “Hot Spots”

All people travelling to the Northern Territory must complete the [border entry form](#). 规定摆放或张贴的标识须放在工作场所显眼的地方：如果有开放给公众和员工的地方，请张贴或摆放在此处；在开放给公众的地方和员工可进入的地方也需要摆放和张贴。2020新冠病毒指令（第36号）第3页说明，北领地的边界自7月17日起向所有非热点的州和领地开放。所有进入北领地的人必须填写入境表格。

If you are intending to travel to the Northern Territory from an identified coronavirus hotspot you are advised to cancel your plans. Likewise if you are a Territorian intending to travel to a hotspot you are advised to cancel your plans.

	<p>如果您打算从新冠病毒热点区域到北领地来，建议您取消计划。同样，如果您想从北领地到病毒热点去，我们也建议您取消计划。</p> <p>See Google map with current hotspots and A guide for travellers - Questions and Answers. 请查看谷歌地图来找到目前的热点地区，以及查阅旅行者指南-问答。</p> <p>Anyone arriving into the Northern Territory from or through a declared hotspot in the last 14 days must undertake 14 days mandatory supervised quarantine. 过去14天内去过或停留在热点地区的人如果抵达北领地，请务必接受14天的强制监视隔离。</p> <p>This will be at your own cost. The cost per person for supervised quarantine is \$2500. 隔离费用自付。监视隔离费用为每人\$2500。</p> <p>Mandatory supervised quarantine will be at the Howard Springs quarantine facility or another approved facility elsewhere in the Northern Territory 强制监视隔离将会在 Howard Springs 隔离设施或北领地其他批准的隔离设施中进行。 https://coronavirus.nt.gov.au/travel/quarantine/hotspots-covid-19 https://coronavirus.nt.gov.au/roadmap-new-normal/business/guidelines-for-personal-services-stage-3</p>
<p>ACT 首府领地</p>	<p>Restrictions were due to be lifted on 10 July but have been put “on pause” due to new cases of COVID-19 in the ACT. Currently ACT is in stage 2.2. The ACT government will reassess easing of restrictions on 30 July at the next checkpoint. 首府领地原定7月10日开始解除禁令但由于新病例的出现而暂停。目前首府领地处于第2.2阶段。首府领地政府将在7月30日再度审核是否解除禁令。 https://www.covid19.act.gov.au/_data/assets/pdf_file/0017/1600316/CV_Roadmap_Recovery-plan_ease-of-restriction_Rel-3.0-0907.pdf</p> <p>Brothels, escort agencies and strip bars are still explicitly prohibited from operating, awaiting the ACT government to reassess to lift this “pause” at the next “COVID Safe check point” scheduled for 23 July. 妓院和三陪中介以及脱衣舞俱乐部还是不能营业，需要等政府在7月23日审核是否解除暂停。 https://www.covid19.act.gov.au/business-hub/restrictions-and-advice/business/strip-clubs.-brothels-and-escort-agencies#restrictions</p> <p>Failure to comply can result in penalties for noncompliance</p>

that range from \$8,000 (50 penalty units) to \$40,500 for body corporates. 违反规定可导致罚款，金额可从\$8,000 (50 处罚单位) 至 \$40,500 (公司罚款)。

Please note, there has been no clear directive for independent sex workers to cease working during this period but bear in mind that the Sex Work Act 1992 differentiates between 'commercial brothel' and 'sole operator brothel' and 'commerical escort agency' and 'sole operator escort agency'. The ACT government's directives have been very consistent to only referring to brothels, escort agencies and strip bars throughout this restrictive period.

请注意：对于个体性工作者在此期间是否需要停止工作并没有明确的指令，但请记住，1992年性工作法令对商业妓院和个体妓院，以及商业三陪机构和个体三陪机构是有区分的。首府领地政府在这段时间的指令一直说的都只是妓院、三陪中介和脱衣舞俱乐部。

Importantly, in May ACT government said it 'will be **undertaking proactive monitoring** to ensure local compliance with these restrictions'. Anecdotally, SWOP ACT has been made aware that ACT Policing resources have been dedicated to surveilling commercial brothels in Fyshwick and Mitchell and "apartment-brothels". At the current time, SWOP ACT is aware of one incident of migrant private sex workers being harassed in an inner city apartment while working together, with no fines given or charges laid. If you have been a victim of police harassment and/or fines, please contact SWOP ACT directly to have a confidential chat and/or seek support.

重要的是，首府领地政府在5月份提到，将积极检查确保大家遵守禁令。SWOP ACT分部也听说ACT警察部门有分配人员检查Fyshwick和Mitchell的商业妓院和公寓妓院。目前SWOP ACT分部知道有一起移民个体性工作者在市内和其他性工作者一起工作时遇到过麻烦，但是没有被罚款也没有被指控。如果您遇到警察找你麻烦或罚款，请直接联系SWOP ACT分部，我们可与您私聊，为您寻求帮助。

The ACT Government directives for brothels, escort agencies and strip bars on COVID-19 restrictions and stipulations on return to work information will be updated on 北领地州政府对妓院、三陪中介和脱衣舞俱乐部在新冠病毒方面的最新限制和规定在以下网站可以找到：

<https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work>

Please reach out to SWOP ACT if you have any further queries on 62572855 or 0427 475 671. 如果您有任何疑问，请联系SWOP ACT分部，电话：6257 2855 或 0427 475 671。

In response to the escalating COVID-19 situation in Victoria, a new Public Health Direction came into effect at 7:00am on Friday 3 July 2020. This Direction has been revised as the situation in Victoria has continued to evolve. For further details on these public health directions for people travelling from VIC to ACT visit : 由于维州新冠病毒情况失控，在2020年7月3日周五早上7点颁布了一项新的公共健康指令。此指令随着维州情况变化而不断修改。以下网站列出了从维州到ACT旅行须听从的这些公共健康指令的进一步信息：
<https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/faqs-changes-to-restrictions/information-for-travellers-returning-to-the-act-from-victoria>

